A TRANSLATION ANALYSIS ON VERB PHRASE
IN DIVERGENT NOVEL BY ANGGUN PRAMESWARI

RESEARCH PAPER

Submitted as Partial Fulfillment on the Requirement
for Getting Bachelor Degree of Education
in English Deparment

by:
SYLVIA INDAH ARLITA
A320110076

SCHOOL OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
MUHAMMADIYAH UNIVERSITY OF SURAKARTA
2015
APPROVAL

A TRANSLATION ANALYSIS ON VERB PHRASE
IN DIVERGENT NOVEL BY ANGGUN PRAMESWARI

RESEARCH PAPER

by

SYLVIA INDAH ARLITA
A320110076

Approved to be Examined by

Consultant I
Dr. Dwi Haryanti, M. Hum.
NIK. 477

Consultant II
Nur Hidayat, S.Pd., M.Pd
NIK. 771
ACCEPTANCE

A TRANSLATION ANALYSIS ON VERB PHRASE IN DIVERGENT NOVEL BY ANGGUN PRAMESWARI

by

SYLVIA INDAH ARLITA
A320110076

Accepted and Approved by the Board Examiners
School of Teacher Training and Education
Muhammadiyah University of Surakarta
On 29 October 2015

Team of Examiners:

1. **Dr. Dwi Haryanti, M. Hum.**
   (Chair Person)

2. **Nur Hidayat, S.Pd., M.Pd.**
   (Member I)

3. **Dr. Anam Sutopo, M. Hum.**
   (Member II)

Dean

Prof. Dr. Harun Joko Pravitno, M. Hum.
NIP. 49650428199303001
TESTIMONY

Herewith, I testify that in this research paper, there is no plagiarism of the previous literary work which has been raised to obtain bachelor degree on a university, nor there are opinions or masterpieces which have been written or published or others, except those which the writing are referred in the manuscript and mentioned in literary review and bibliography.

Hence, later, if it is proven that there are some untrue statements in this testimony, I will hold full responsibility.

Surakarta, 29 October 2015

Sylvia Indah Arlita
A320110076
MOTTO

Always be yourself and never be anyone else even if they look better than you (The writer)

Today a reader, tomorrow a leader

Education is the most powerful weapon which you can use to change the world
DEDICATION

This research paper is dedicated to:

- Her beloved “Father” and “Mother”,
- Her beloved young brother,
- Her beloved friends,
- Her beloved boyfriend.
ACKNOWLEDGEMENT

Assalamu’alaikum Wr.Wb.

First of all, the writer would like to say alhamdulillahirabbil’alamin to Allah for his blessing in completing this research. The success would not be achieved without help, support, and encouragement from many people during the course of searching the topic and the writing and research paper. Greeting and invocation are presented to the Prophet Muhammad SAW, who has guined mankind to the right path blessed by ALLAH SWT.

In this research paper, the writer realizes that it is impossible to finish the research paper without any helps, advices, supports, guidances from other. Therefore, the writer would like to express her deepest appreciation and gratitude to persons who have given contribution to her to finish writing the paper, among others are:

1. Prof. Dr. Harun Joko Prayitno, M.Hum, as the Dean of School of Teacher Training and Education of Muhammadiah University of Surakarta for giving approval to carry out this research paper,
2. Mauly Halwat Hikmat S.Pd.,M.hum.,Ph.,D, as the Head of English Department of Muhammadiah University of Surakarta,
3. Dr. Dwi Haryanti, M.hum., as the first consultant who has helped the writer to improve the writing in order to make this research better,
4. Nur Hidayat, S.Pd., M.Pd as the second consultant who has improved the writer’s writing in order to make this research paper more interesting to read in fully correct sentence,
5. All lecturers of English Department, for guidance during the study at Muhammadiah University of Surakarta,
6. Drs. Djoko Srijono, M.Hum., as the academic consultant at Muhammadiah University Surakarta,
7. Her greatest parents, Mr. Parijo and Mrs. Indah Yuniati who always give enormous pray, biggest support, care and great attention,

8. Her wonderful young brother (Jofan), for the jokes, care, and support.

9. All her friends in English Department 2011, Nurfita, Djati, Raih (Mizt), Wahyu Purbo, Tika, Linda, Denty, Lusy, Cynthia, Aya, Bekti and Fahmi.

10. All her friends in Drama Performance 2014 ‘The Lady from The Sea’.

11. Veronica Roth thanks for the novel,

12. All her friends in Cleopatra boarding house “mbak Aya, mbak Santy, Herlina, Annisa, Sandra, Rizky Upil and Riezky”, thanks for togetherness,

13. Her boyfriend Rengga Apdiensah Saputra who always biggest support and great attention,

14. Her friends in PPL SMPN 2 Gatak Sukoharjo, 2014,

15. Those who cannot be mentioned one by one.

The writer really realizes that this research paper is far from being perfect. In order to make this research paper better, the writer welcomes any positive and constructive comments, and suggestion. However, the writer hopes this research paper may give useful significance for readers.

Wassalamu’alaikum Wr.Wb.

Surakarta, 29 October 2015

Sylvia Indah Arlita
# TABLE OF CONTENT

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>COVER</td>
<td>i</td>
</tr>
<tr>
<td>APPROVAL</td>
<td>ii</td>
</tr>
<tr>
<td>ACCEPTANCE</td>
<td>iii</td>
</tr>
<tr>
<td>TESTIMONY</td>
<td>iv</td>
</tr>
<tr>
<td>MOTTO</td>
<td>v</td>
</tr>
<tr>
<td>DEDICATION</td>
<td>vi</td>
</tr>
<tr>
<td>ACKNOWLEDGEMENT</td>
<td>vii</td>
</tr>
<tr>
<td>TABLE OF CONTENT</td>
<td>ix</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF ABREVIATION</td>
<td>xi</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF TABLE</td>
<td>Xii</td>
</tr>
<tr>
<td>ABSTRACT</td>
<td>Xiii</td>
</tr>
<tr>
<td>CHAPTER 1: INTRODUCTION</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>A. Background of the Study</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>B. Scope of the Study</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>C. Problem Statement</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>D. Objective of the Study</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>E. Benefit of the Study</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>F. Research Paper Organization</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>CHAPTER II: UNDERLYING THEORY</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>A. Previous Study</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>B. Translation</td>
<td>9</td>
</tr>
</tbody>
</table>
1. Notion of Translation ......................................................... 9
2. Process of Translation ....................................................... 9
3. Types of Translation .......................................................... 10
4. Translation Shift ............................................................... 12
5. Accuracy of Translation ..................................................... 12
C. Linguistic Unit ................................................................. 14
   1. English Linguistic Unit .................................................... 14
   2. Indonesian Linguistic Unit ............................................... 23

CHAPTER III: RESEARCH METHOD ........................................ 30
   A. Type of Research ............................................................ 30
   B. Object of Research .......................................................... 30
   C. Data and Data Source ..................................................... 30
   D. Method of Collecting Data ................................................. 30
   E. Method of Analyzing Data ............................................... 31

CHAPTER IV: RESEARCH FINDING AND DISCUSSION .................. 33
   A. Research Finding ............................................................ 33
      1. The Translation Variation of English Verb Phrase. ............ 33
      2. The Accuracy of English Modal Verb ............................ 56
   B. Discussion ........................................................................ 62

CHAPTER V: CONCLUSION AND SUGGESTION ............................ 67
   A. Conclusion ................................................................. 67
   B. Suggestion ................................................................. 68

BIBLIOGRAPHY ...................................................................... 69
<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Definition</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>DVT</td>
<td>Divergent</td>
</tr>
<tr>
<td>SL</td>
<td>Source Language</td>
</tr>
<tr>
<td>TL</td>
<td>Target Language</td>
</tr>
</tbody>
</table>
LIST OF TABLE

Table 4.1: The Percentage of English Verb Phrase Translation Variations

Table 4.2: The Percentage of English Verb Phrase in Accuracy
ABSTRACT


The research paper analysis English verb phrase in Divergent novel. The study aims (1) at identifying translation variations of English verb phrase found in Divergent novel and (2) at describing the accuracy translation of English verb phrase found in Divergent novel.

The type of this research is descriptive qualitative research. The object of the study is the novel entitled Divergent and its translation. The data of this study is English verb phrase found in Divergent novel. Data source used in this research are the documentation of the data research paper and the informants. The researcher uses document, and questionnaire, in collecting data. The data are analyzed by using comparing method.

Based on the analysis, there are 9 types of English verb phrase. They are verb phrase translated into Indonesian verb consists of 159 or 2,97% data, 1 or 0,2% data English verb phrase translated into Indonesiannoun, 13 or 2,4% data English verb phrase translated into Indonesian adjective, 11 or 2% data English verb phrase translated into Indonesian adverb, 32 or 6% data English verb phrase translated into Indonesian adjective phrase, 16 or 3% data English verb phrase translated into Indonesian adverb phrase, 4 or 0,7% data English verb phrase translated into Indonesian noun phrase, 270 or 50,4% English verb phrase translated into Indonesian verb phrase, and 30 or 5,6% deletion.

In their accuracy, from 1124 English modal verb there are 174 data or 15,5% accurate, 902 data or 80,2% less accurate and 48 data or 4,3% not accurate. It can be concluded that from 1124 data English verb phrase translation variations are accurate.

Keyword: translation, English verb phrase, translation variation, accuracy